

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Гуманитарный институт

Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации



Е.В. Торопова

2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины

ПСИХОЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика,
профиль «Иностранные языки, перевод и межкультурная коммуникация»

СОГЛАСОВАНО
Начальник отдела обеспечения
деятельности ИГУМ

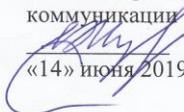
 Т.В. Евлаш

«14» июня 2019 г.

Разработал
Доцент кафедры иностранных языков,
перевода и межкультурной
коммуникации

 О.А. Александрова
«11» июня 2019 г.

Принято на заседании кафедры
Протокол № 10 от 14 июня 2019 г.
Заведующий кафедрой иностранных
языков, перевода и межкультурной
коммуникации

 Е.Ф. Жукова
«14» июня 2019 г.

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения учебной дисциплины: сформировать компетенции магистранта в области психолингвистики текста для решения задач профессиональной деятельности; приобретение практического опыта в сфере речеформирования, речепроизводства, речевосприятия и анализа текста.

Задачи:

1) *общеобразовательные:*

- закрепление и комплексное развитие на практике профессиональных компетенций в области устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языках;
- формирование у магистрантов системы теоретических знаний в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;
- расширение представления о современной научной парадигме;
- приобретение и совершенствование навыков применения филологической теории и гуманитарных знаний в нестандартных ситуациях;
- актуализация способности магистрантов применять творческий подход в различных сферах профессиональной деятельности;
- изучение социально-этических основ филологической деятельности;

2) *развивающие:*

- приобретение навыков успешного поведения в коммуникативном процессе: владение коммуникативными стратегиями и коммуникативными тактиками; методиками инициации и идентификации различных видов коммуникативных актов;
- актуализация способности магистрантов работать с традиционными и современными образовательными технологиями;
- формирование культурно-языковой личности, готовой нести социальную и этическую ответственность за принятые решения;
- развитие самостоятельности и ответственности магистрантов.
- актуализация навыков планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;
- создание условий для развития навыков квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров;

3) *воспитательные:*

- стимулирование магистрантов к самостоятельной деятельности по освоению дисциплины и формированию необходимых компетенций;
- воспитание таких личностных качеств, как культура общения, умение работать в сотрудничестве, креативность;
- приобретение навыков профессионального поведения с учётом принципов творческого подхода и саморазвития;
- создание благоприятной среды для формирования языковой личности филолога-переводчика.

2 Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплина по выбору) (ВВ 4.1) образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 – Лингвистика (профиль Иностранные языки, перевод и межкультурная коммуникация). Изучение дисциплины призвано сформировать у магистрантов прикладные знания, умения и навыки, которые станут фундаментом для их профессиональной и деловой подготовки. Кроме того, назначение данной дисциплины раскрывается и в возможности магистрантов осознать и в будущем сделать свой профессиональный выбор, глубже понять особенности деятельности лингвиста, филолога, переводчика в различных сферах.

Данная учебная дисциплина базируется на компетенциях, сформированных при освоении образовательной программы бакалавриата, а также следующих дисциплин образовательной программы подготовки магистров: «История лингвистических учений», «Академическое письмо», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Деловая коммуникация (межкультурный контекст)», «Межкультурная коммуникация в академическом дискурсе». Учебная дисциплина «Психолингвистика текста» закладывает основу для прохождения практики, изучения других дисциплин и написания выпускной квалификационной работы.

3 Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Перечень компетенций, которые формируются в процессе освоения учебной дисциплины:

ОПК-30 – владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов.

ОПК-32 – владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации.

ПК-23 – владение этикой устного перевода.

Результаты освоения учебной дисциплины представлены в таблице 1.

Таблица 1 - Результаты освоения учебной дисциплины

Код и наименование компетенции	Результаты освоения учебной дисциплины (индикаторы достижения компетенций)		
ОПК-30 Владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов	Знать основы менеджмента для управления профессиональным коллективом	Уметь организовывать работу коллектива в целях достижения максимально эффективных результатов	Владеть навыками управления профессиональным коллективом

ОПК-32 Владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	Знать основы психологии и менеджмента	Уметь применять знания в области психологии коллектива и навыки менеджмента организации	Владеть системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-23 Владение этикой устного перевода	Знать нормы и законы профессионального поведения переводчика, правового статуса переводчика	Уметь следовать постулатам переводческой этики в любой коммуникативной ситуации	Владеть системой положений, формирующих этику устного перевода

4 Структура и содержание учебной дисциплины

4.1 Трудоемкость учебной дисциплины

4.1.1 Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения представлена в таблице 2, для очно-заочной формы обучения – в таблице 3.

Таблица 2 - Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения

Части учебной дисциплины	Всего	Распределение по семестрам
		3 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах (ЗЕТ)	3	3
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	27	27
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-
4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	81	81
5. Промежуточная аттестация <i>(зачет; дифференцированный зачет; экзамен) (АЧ)</i>	зачет	зачет

Таблица 3 - Трудоемкость учебной дисциплины для очно-заочной формы обучения

Части учебной дисциплины	Всего	Распределение по семестрам
		4 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах (ЗЕТ)	3	3
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	27	27
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-
4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	81	81
5. Промежуточная аттестация <i>(зачет; дифференцированный зачет; экзамен) (АЧ)</i>	зачет	зачет

4.2 Содержание учебной дисциплины

Раздел 1. Психолингвистика как наука и ее место в контексте наук о человеке

- 1.1. Предмет и объект психолингвистики. Основные понятия и предметная специфика психолингвистики.
- 1.2. Проблемная сфера психолингвистики и основные ее определения.
- 1.3. Связь психолингвистики с другими науками (психология, языкознание, социолингвистика, этнолингвистика, компьютерная лингвистика, физиология и патология речи, поэтика, психогенетика, психосемиотика, психогерменевтика и др.).

Раздел 2. Основные разделы психолингвистики: Внутренняя структура психолингвистики (Теоретическая психолингвистика. Прикладная психолингвистика). Рефлексивная психолингвистика. Психолингвистика развития. Этнопсихолингвистика. Психопоэтика. Психолингвистика в овладении языком. Патопсихолингвистика. Психолингвистика в криминалистике и судебной психологии. Психолингвистика речевого воздействия. Психолингвистика текста.

Раздел 3. Психолингвистические модели и теории порождения речи

- 3.1. Стохастические модели порождения речи.
- 3.2. Модели непосредственно составляющих (НС).
- 3.3. Модели на основе трансформационной грамматики.
- 3.4. Когнитивные модели.
- 3.5. Психолингвистическая теория порождения речи Московской психолингвистической школы.

Раздел 4. Психолингвистика восприятия текста

- 4.1. Две антиномии теории восприятия речи.
- 4.2. Факторы, влияющие на опознание слов.
- 4.3. Механизм смыслового восприятия высказывания.
- 4.4. Восприятие целого текста.
- 4.5. Л.С. Выготский о чтении текста.
- 4.6. Психолингвистическая теория понимания текста.

Раздел 5. Проблемы понимания текста

- 5.1. Эксплицитный смысл
- 5.2. Имплицитный смысл
- 5.3. Рецептивные схемы идентификации скрытого смысла текста
- 5.4. Способы выражения скрытых смыслов (недискретные и дискретные скрытые смыслы)
- 5.5. Принцип множественности метаязыкового описания ментальных единиц
- 5.6. Использование экспериментальных исследований в описании скрытого смысла
- 5.7. Оценка скрытых смыслов в экспертизе текста

Раздел 6. Психолингвистический анализ текста

- 6.1. Различные алгоритмы анализа текста.
- 6.2. Поверхностно-содержательный уровень текста
- 6.3. Анализ информационной структуры текста (морфологический, лексический, синтаксический, паралингвистический уровень)
- 6.4. Психологические особенности личности адресанта, адресата, персонажа
- 6.5. Оценка психического состояния адресанта через текст.

4.3 Трудоемкость разделов учебной дисциплины и контактной работы

Таблица 4 - Трудоемкость разделов учебной дисциплины

№	Наименование разделов (тем) учебной дисциплины (модуля), УЭМ, наличие КП/КР	Контактная работа (в АЧ)			Внеауд. СРС (в АЧ)	Форма текущего контроля
		Аудиторная				
		ЛЕК	ПЗ	АСР С		
1	Психолингвистика как наука и ее место в контексте наук о человеке.	1	2	0,5	13	устный опрос
2	Основные разделы психолингвистики.	2	2	0,5	13	устный опрос
3	Психолингвистические модели и теории порождения речи.	1	4	0,5	13	устный опрос
4	Психолингвистика восприятия речи.	1	8	1	14	устный опрос, доклад
5	Проблемы понимания текста		2	0,5	14	устный опрос
6	Психолингвистический анализ текста		4	2	14	устный опрос, контрольная работа
	<i>Промежуточная аттестация</i>	<i>зачет</i>				
	Итого	5	22	5	81	

Для итоговой (семестровой) аттестации баллы выставляются по шкале:

«зачтено» (90-100%): 135 - 150 баллов

«зачтено» (70-89%): 105 - 134 баллов

«зачтено» (50-69%): 75 - 104 баллов

«не зачтено» (менее 50%): менее 75 баллов

4.4 Лабораторные работы и курсовые работы/курсовые проекты

4.4.1 Перечень тем лабораторных работ:

Лабораторные работы не предусмотрены учебным планом.

4.4.2 Примерные темы курсовых работ/курсовых проектов:

Курсовые работы/курсовые проекты не предусмотрены учебным планом.

5 Методические рекомендации по организации освоения учебной дисциплины

Таблица 5 - Методические рекомендации по организации лекций

№	Темы лекционных занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
---	--	-------------------

1.	Психолингвистика как наука и ее место в контексте наук о человеке (вводная лекция)	1
2.	Основные разделы психолингвистики (информационная лекция)	2
3.	Психолингвистические модели и теории порождения речи (лекция-презентация)	1
4.	Психолингвистика восприятия речи (информационная лекция)	1
	ИТОГО	5

Таблица 6 - Методические рекомендации по организации практических занятий

№	Темы практических занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
1.	Психолингвистика как наука и ее место в контексте наук о человеке (проблемный семинар)	2
2.	Основные разделы психолингвистики (работа в группах)	2
3.	Психолингвистические модели и теории порождения речи (работа в группах)	4
4.	Психолингвистика восприятия речи (проблемный семинар)	8
5.	Проблемы понимания текста (проблемный семинар)	2
6.	Психолингвистический анализ текста (круглый стол)	4
	ИТОГО	22

Рекомендации к проведению практических занятий.

1) Проблемный семинар

а) Психолингвистика как наука и ее место в контексте наук о человеке

Возможные вопросы для обсуждения проблемы:

- что такое психолингвистика?
- проблемная сфера психолингвистики

б) Тема семинара: Психолингвистика восприятия речи

Возможные вопросы для обсуждения проблемы:

- теория восприятия речи – две антиномии
- Л.С. Выготский о восприятии лирики и чтении текста

в) Тема семинара: Проблемы понимания текста

Возможные вопросы для обсуждения проблемы:

- выделение основных проблем понимания текста с точки зрения

психолингвистики

- обсуждение проблем

2) Работа в группах

а) Тема практического занятия: Основные разделы психолингвистики

Примерное задание для малых групп – самостоятельно, на основе теоретического материала, изучить основные разделы психолингвистики, их свойства.

б) Психолингвистические модели и теории порождения речи

Примерное задание для малых групп – познакомиться с существующими психолингвистическими моделями (стохастические модели, модели НС и т.д.); в дискуссионной форме представить плюсы и минусы нескольких моделей

3) Круглый стол

Цель круглого стола: закрепление у обучающихся знаний, полученных по предыдущим темам, а также изучение подходов к анализу текста с точки зрения психолингвистики и методик психолингвистического анализа. Круглый стол

рекомендуется проводить путем сочетания дискуссии с групповой консультацией. Для этого требуется организация пространства, чтобы участники круглого стола могли полноправно высказывать свои взгляды. Предварительно следует сформулировать задание обучающимся для самостоятельной подготовки к круглому столу, выработать вопросы для обсуждения по предлагаемой теме, определить количество докладчиков. Студентам рекомендуется использовать презентационные материалы для наглядного подтверждения своей позиции.

6 Фонд оценочных средств учебной дисциплины

Фонд оценочных средств представлен в Приложении А.

7 Условия освоения учебной дисциплины

7.1 Учебно-методическое обеспечение

Учебно-методического обеспечение учебной дисциплины представлено в Приложении Б.

7.2 Материально-техническое обеспечение

Таблица 6 - Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

№	Требование к материально-техническому обеспечению	Наличие материально-технического оборудования и программного обеспечения
1.	Наличие учебной аудитории	Учебная мебель, доска
2.	Мультимедийное оборудование	1 компьютер, проектор, экран, выход в интернет
3.	Программное обеспечение	Microsoft Windows XP Professional. Лицензия «Open License» № 45257130; Microsoft Office 2007. Лицензия «Open License» № 47742190.

Приложение А
(обязательное)
Фонд оценочных средств
учебной дисциплины «Психолингвистика текста»

1 Структура фонда оценочных средств

Фонд оценочных средств состоит из двух частей:

а) открытая часть - общая информация об оценочных средствах (название оценочных средств, проверяемые компетенции, баллы, количество вариантов заданий, методические рекомендации для применения оценочных средств и пр.), которая представлена в данном документе, а также те вопросы и задания, которые могут быть доступны для обучающегося;

б) закрытая часть - фонд вопросов и заданий, которая не может быть заранее доступна для обучающихся (вопросы к контрольной работе, коллоквиуму и пр.) и которая хранится на кафедре.

2 Перечень оценочных средств текущего контроля и форм промежуточной аттестации

Таблица А.1 - Перечень оценочных средств

№	Оценочные средства для текущего контроля	Разделы (темы) учебной дисциплины	Баллы	Проверяемые компетенции
1.	Устный опрос	Все темы разделов 1 – 6	10x6	ОПК-30 ОПК-32 ПК-23
3.	Доклад	Раздел 4. Психолингвистика восприятия речи.	45	
5.	Контрольная работа	Раздел 6. Психолингвистический анализ текста	45	
<i>Промежуточная аттестация</i>				
	Зачет		-	
	ИТОГО		150	

3 Рекомендации к использованию оценочных средств

Таблица А.2 - Устный опрос

Критерии оценки	Количество вариантов заданий	Количество вопросов
1. Знание основных процессов изучаемой предметной области, глубина и полнота раскрытия вопроса.	6	Раздел 1 – 16 Раздел 2 – 51 Раздел 3 – 13 Раздел 4 – 13 Раздел 5 – 7 Раздел 6 – 6
2. Владение терминологическим аппаратом и использование его при ответе.		

3. Умение объяснить сущность явлений, событий, процессов, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы.		
4. Умение делать анализ материала по предложенной схеме.		
5. Владение монологической речью, логичность и последовательность ответа, умение отвечать на поставленные вопросы, выражать свое мнение по обсуждаемой проблеме.		

Таблица А.3 - Доклад

Критерии оценки	Количество вариантов заданий
1. Умение обобщать информацию	15 вариантов
2. Применение навыков анализа и систематизации информации	
3. Презентабельность и убедительность	
4. Логичность и аргументированность	
5. Иллюстрированность примерами	
6. Наличие выводов	

Примерные темы для докладов:

1. Истоки психолингвистики в России: направления, идеи, персоналии.
2. Отечественные психолингвистические школы: идеи, результаты, персоналии.
3. Л. С. Выготский – основоположник отечественной психолингвистики: научный капитал и личность.
4. Мировая психолингвистика середины XX века: страны, школы и центры, персоналии, сумма идей.
5. Идея целостности и системный подход в изучении человека как фундаментальные основания психолингвистики.
6. Психолингвистика XXI века: направления, школы, центры, векторы развития.
7. Золотая коллекция отечественной психолингвистики: психологическая теория деятельности А.Н. Леонтьева.
8. Речевая деятельность в свете системно-деятельностного подхода к личности: статус, специфика, параметры, формы и результаты.
9. Характеристика личности в координатах «язык» - «речь» - «текст».
10. Механизмы речевой деятельности: физиологический, психологический и когнитивный аспекты.
11. Значение как объект психолингвистики: проблематика изучения, динамика подходов.
12. Ментальный лексикон: понятие, структура, различные подходы к проблеме, психолингвистические методы исследования.
13. Языковой ресурс человека: основные модели семантической памяти.
14. Функционирование слова в сознании человека.
15. Актуальные методики экспериментального изучения лексики.

Таблица А.4 – Контрольная работа

При оценке результатов контрольной работы студентов по дисциплине оценивается количество правильных ответов.

Предел длительности контроля	50 мин
Оценка	Критерии
32-35 баллов	90-100% правильно выполненных заданий
25-31 балла	70-89% правильно выполненных заданий
18-24 баллов	50-69% правильно выполненных заданий
менее 18 баллов	менее 50% правильно выполненных заданий

Пример контрольной работы

1. Выделите основные периоды в истории становления мировой психолингвистики. Дайте их сравнительную характеристику.
2. Сформулируйте комплекс основных проблем, изучаемых психолингвистикой.
3. Перечислите сферы применения результатов психолингвистических исследований. Охарактеризуйте наиболее актуальные области использования психолингвистики в XXI веке.
4. Назовите предшественников психолингвистики в Европе и в России. Сформулируйте их основные мысли в данной области знания.
5. Объясните причины смены научных подходов и их повышенной динамики в области психолингвистики.
6. Перечислите основные особенности психолингвистического подхода к изучению языка как достояния индивида.
7. Сформулируйте принципы соотношения теоретических и экспериментальных исследований в психолингвистике.
8. Назовите аспекты языковых явлений, представляющие интерес для лингвистики, психолингвистики и психологии.
9. Охарактеризуйте психологический механизм межличностного общения: укажите виды психических процессов и правила их взаимодействия.
10. Отметьте основные недостатки экспериментальных исследований в современной психолингвистике.
11. Сформулируйте принципиальные требования к взаимодействию теории и практики в психолингвистических исследованиях.
12. Назовите ведущие принципы функционирования речевого механизма человека.
13. Раскройте механизмы соотношения мышления и знания.
14. Охарактеризуйте понятие «установка» в психолингвистике и раскройте суть механизма ее реализации.
15. Изложите свое понимание идеи комплементарности всех речевых механизмов человека.
16. Перечислите подходы к изучению значения слова в психолингвистике.
17. Определите специфику психологической структуры значения.
18. Назовите базовые правила для разработки психолингвистической концепции значения.
19. Дайте сравнительную характеристику поэтапного исследования особенностей ассоциативного значения в истории психолингвистики.
20. Охарактеризуйте специфику взаимосвязи между параметрическим, признаковым и прототипным подходами к значению.

21. Объясните соотношение новых идей (сеть, распространяющаяся активация, когнитивная организация) и разных подходов к изучению значения в современной психолингвистике.
22. Раскройте механизмы функционирования значения у индивида.
23. Раскройте содержание понятия «ментальный лексикон» в психолингвистике с учетом разных подходов к этой проблеме.
24. Сформулируйте актуальные вопросы современных исследователей ментального лексикона.
25. Перечислите основные принципы организации лексикона с позиций разных подходов в психолингвистике.

Все материалы для проведения промежуточного контроля хранятся на кафедре.

Приложение Б
(обязательное)
Карта учебно-методического обеспечения
учебной дисциплины Психолингвистика текста

Таблица Б.1- Основная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Выготский Л.С. Мышление и речь: Сборник. – М.: АСТ: Хранитель, 2008 (1998). – 668 с.	9	
2. Погодин А. Л. Язык как творчество (психологические и социальные основы творчества речи): Прохождение языка / А. Л. Погодин. – 3-е изд. – М.: Издательство ЛКИ, 2011. – 556 с.	3	
3. Александрова О.А. Рабочая программа учебной дисциплины «Психолингвистика текста», НовГУ, Великий Новгород, 2017.	-	http://www.novsu.ru/study/umk/university
4. Фонд оценочных средств учебной дисциплины «Психолингвистика текста» / Авт.-сост. Александрова О.А., НовГУ, Великий Новгород, 2017.	-	http://www.novsu.ru/study/umk/university
Электронные ресурсы		
Портал «Твой тест». Психологические и личностные тесты http://tvoytest.ru		
Портал «Познай себя, и ты познаешь мир» http://www.testio.ru		

Таблица Б.2 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Жданова Е.В. Личность и коммуникация: практикум по речевому взаимодействию / Е. В. Жданова. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 174 с.	2	
2. Поливара З.В. Нейролингвистические основы нарушений речи: учеб. пособие / З.В. Поливара. – М.: Флинта: Наука, 2015. – 174 с.	2	

3. Федорова О.В. Экспериментальный анализ дискурса: монография / Ольга Федорова; МГУ им. М. В. Ломоносова, Каф. теорет. и прикл. лингвистики. – М.: Языки славянской культуры, 2014. – 510 с.	2	
---	---	--

Зав. кафедрой _____ Е.Ф. Жукова
« _____ » _____ 20__ г.

